Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są one marnością, dziełem wartym kpin, w czasie swego nawiedzenia giną! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są one marnością, dziełem wartym kpin, w czasie nawiedzenia najzwyczajniej giną! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Są marnością i dziełem błędów; zginą w czasie swego nawiedzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Marnością są a dzieło błędów; zginą czasu nawiedzenia swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Marne są dzieła i śmiechu godne: czasu nawiedzenia ich zginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są one nicością, tworem śmiesznym, zginą, gdy nadejdzie czas obrachunku z nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Są one marnością, robotą wartą śmiechu, zginą, gdy przyjdzie na nie kara. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są one nicością, przedmiotem drwiny. W czasie ich karania – zginą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są one marnością, śmiechu wartymi dziełami. W dniu kary spotka je zagłada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nicością są one, tworem wartym śmiechu; w czas kary spotka je zagłada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумним є, діла глуму, в часі своїх відвідин згинуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dzieła obłędu są marnością, zginą w czasie swojego nawiedzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są marnością, dziełem wartym śmiechu. Znikną, gdy zostanie na nie zwrócona uwaga. |